

Guía de mediación

Estados Unidos (NOP)

La mediación es un proceso en el cual el cliente y BIO LATINA pueden resolver una PROPUESTA DE SUSPENSIÓN O REVOCACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN (ME4). Puede realizarse a través de una mediación "informal", donde el cliente y BIO LATINA a través de una reunión física o virtual llegan a un acuerdo de conciliación para que el cliente vuelva a estar en cumplimiento con la regulación, en otros casos será necesario una mediación "formal", la cual requerirá, además, una tercera parte imparcial, que ambos estén de acuerdo, igual podrá realizarse en físico o virtual. Ambos métodos de mediación ofrecen un proceso claro mediante el cual ambas partes puedan llegar a un acuerdo de conciliación donde ambos se comprometan a tomar medidas claras.

Mediation is a process in which the client and BIO LATINA can resolve a PROPOSED SUSPENSION OR REVOCATION OF CERTIFICATION (ME4). It can be done through an "informal" mediation, where the client and BIO LATINA through a physical or virtual meeting reach a conciliation agreement for the client to return to compliance with the regulation, in other cases a "formal" mediation will be necessary, which will also require an impartial third party, that both agree, it can also be done physically or virtually. Both methods of mediation offer a clear process by which both parties can reach a settlement agreement where both parties agree to take clear action.

El proceso de mediación solamente podrá aplicarse cuando exista una PROPUESTA DE SUSPENSIÓN O REVOCACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN (ME4) además de la mediación, si no esta de acuerdo con la propuesta (ME4) podrá apelar a la decisión siempre y cuando tenga evidencias suficientes para demostrar que la decisión emitida por BIO LATINA no esta de acuerdo a los reglamentos aplicados. Importante destacar, que la mediación es un trabajo entre ambas partes para definir un acuerdo de conciliación el cual define acciones concretas para resolver el origen de la propuesta (ME4) y la apelación BIO LATINA tomará la decisión en base a las evidencias proporcionadas siempre y cuando este correctamente documentadas y justificadas. BIO LATINA no podrá levantar una PROPUESTA DE SUSPENSIÓN O REVOCACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN (ME4) sin una mediación o una apelación y su operación corre el riesgo de ser suspendida o revocada.

The mediation process can only be applied when there is a PROPOSAL FOR SUSPENSION OR REVOCATION OF CERTIFICATION (ME4) in addition to mediation. If you do not agree with the proposal (ME4) you can appeal the decision as long as you have sufficient evidence to demonstrate that the decision issued by BIO LATINA is not in accordance with the regulations applied. It is important to note that mediation is a work between both parties to define a conciliation agreement which specifies concrete actions to resolve the origin of the proposal (ME4) and the appeal BIO LATINA will make the decision based on the evidence provided as long as it is properly documented and justified. BIO LATINA will not be able to withdraw a PROPOSAL FOR SUSPENSION OR REVOCATION OF CERTIFICATION (ME4) without mediation or an appeal and your operation runs the risk of being suspended or revoked.

Proceso para solicitar y completar una medición.

Process for requesting and completing a measurement.

Solicitar a BIO LATINA la mediación: Después de recibir una PROPUESTA DE SUSPENSIÓN O REVOCACIÓN DE LA CERTIFICACIÓN (ME4) en un periodo menor a 30 días usted deberá contactar a BIO LATINA y solicitar por correo o alguna vía formal escrita la intención de iniciar el proceso de mediación (en este punto podrá especificar si prefiere una mediación formal o informal).

Request BIO LATINA to mediate: After receiving a PROPOSED SUSPENSION OR REVOCATION OF CERTIFICATION (ME4) within 30 days you must contact BIO LATINA and request by mail or some formal written means the intention to initiate the mediation process (at this point you may specify whether you prefer formal or informal mediation).

Respuesta de BIO LATINA a Solicitudes de Mediación: BIO LATINA evaluará cada solicitud de mediación, ya sea formal o informal, para determinar si cumple con los criterios necesarios para un posible acuerdo. Recibirá una notificación por escrito en la que se confirmará si su solicitud ha sido aceptada o rechazada. **Podemos proceder con su solicitud de mediación si:** consideramos que existe una probabilidad razonable de alcanzar un acuerdo en un plazo adecuado, y dicho acuerdo cumple con todos los estándares y regulaciones aplicables. Sin embargo, **nos reservamos el derecho de rechazar solicitudes de mediación:** cuando exista evidencia de falta de buena fe, suministro de información o documentación falsa o fraudulenta, falta de disposición para cumplir con los requisitos necesarios, o si determinamos que no es posible llegar a un acuerdo que satisfaga todas las regulaciones aplicables. En caso de rechazo, se le notificará el motivo específico, y se le informará sobre la opción de presentar una apelación.

Response from BIO LATINA to Mediation Requests: BIO LATINA will evaluate each mediation request, whether formal or informal, to determine if it meets the necessary criteria for a possible agreement. You will receive written notification confirming whether your request has been accepted or rejected. We may proceed with your request for mediation if: we consider that there is a reasonable likelihood of reaching an agreement within an appropriate timeframe, and such agreement complies with all applicable standards and regulations. However, we reserve the right to reject mediation requests if: there is evidence of bad faith, provision of false or fraudulent information or documentation, lack of willingness to comply with the necessary requirements, or if we determine that it is not possible to reach an agreement that satisfies all applicable regulations. In case of rejection, you will be notified of the specific reason, and you will be informed about the option to submit an appeal.

Mediación entre cliente y BIO LATINA: Cuando su solicitud de mediación sea aceptada, un representante de BIO LATINA se pondrá en contacto para coordinar la reunión en físico o virtual.

Guía de mediación Estados Unidos (NOP)

Resultado de esta reunión deberá establecerse un documento “Acuerdo de conciliación” donde ambas partes tendrán acciones a tomar para solventar el origen de la Propuesta de suspensión o revocación de la certificación. El acuerdo deberá concretarse en un plazo menor a 30 días.

Mediation between client and BIO LATINA: When your request for mediation is accepted, a BIO LATINA representative will contact you to arrange a physical or virtual meeting. As a result of this meeting, a “Conciliation Agreement” document will be established where both parties will have actions to take to resolve the origin of the proposed suspension or revocation of certification. The agreement must be concluded in a period of less than 30 days.

Acuerdo de conciliación: Resultado del acuerdo de conciliación se establecerán:

1. Las partes involucradas y sus responsabilidades.
2. Las acciones correctivas para tomar por parte del cliente para que BIO LATINA levante la Propuesta de suspensión o revocación de la certificación.
3. El tiempo para implementar las acciones correctivas.
4. Las consecuencias si el acuerdo no se cumple.
5. Fecha del acuerdo de conciliación
6. Firma de ambas partes.

Conciliation Agreement: Result of the conciliation agreement will establish:

1. The parties involved and their responsibilities.
2. The corrective actions to be taken by the client for BIO LATINA to lift the Proposal of suspension or revocation of the certification.
3. The time to implement the corrective actions.
4. The consequences if the agreement is not fulfilled.
5. Date of the settlement agreement.
6. Signature of both parties.

Levantamiento de Propuesta de suspensión o revocación de la certificación: Si el cliente cumple con el acuerdo de

conciliación BIO LATINA levantará la Propuesta de suspensión o revocación de la certificación y continuará con el proceso de monitoreo y seguimiento de la certificación conforme al procedimiento habitual. Para esto se emitirá una notificación correspondiente.

Lifting of Proposal of suspension or revocation of certification: If the client complies with the conciliation agreement BIO LATINA will lift the Proposal of suspension or revocation of certification and will continue with the monitoring and follow-up process of the certification according to the usual procedure. A corresponding notification will be issued for this purpose.

Mediación sin éxito: Podrá haber casos donde no se pueda establecer un acuerdo de conciliación entre ambas partes, o no se cumpla lo establecido en el mismo. En estos casos el acuerdo de conciliación no será válido y se otorgarán 30 días adicionales para apelar a la decisión, esta apelación se deberá hacer ante el USDA (Departamento de agricultura de Estados Unidos). NOPAppeals@usda.gov

Unsuccessful mediation: There may be cases where a conciliation agreement cannot be established between both parties, or the terms of the agreement are not complied with. In these cases the conciliation agreement will not be valid and an additional 30 days will be granted to appeal the decision, this appeal must be made to the USDA (United States Department of Agriculture). NOPAppeals@usda.gov

¿Tienes dudas? Estamos para servirte. Contacta a tu oficina local para más información.

Do you have any doubts? We are here to serve you. Contact your local office for more information.